

مرسوم رقم (٣٩) لسنة ٢٠١٧

بالتصديق على مذكرة تفاهم بين حكومة دولة قطر وحكومة
جمهورية قبرص للتعاون في مجال تحلية مياه البحر ومعالجة
مياه الصرف الصحي وإعادة استخدامها

نحن تميم بن حمد آل ثاني أمير دولة قطر ،

بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى وثيقة التصديق الصادرة في الخامس من شهر رمضان عام ١٤٣٥

هجريه ، الموافق للثاني من شهر يوليو عام ٢٠١٤ ميلادية ،

وعلى اقتراح وزير الخارجية ،

وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء ،

رسمنا بما هو آت :

مادة (١)

صُودق على مذكرة تفاهم بين حكومة دولة قطر وحكومة

جمهورية قبرص للتعاون في مجال تحلية مياه البحر ومعالجة مياه الصرف

الصحي وإعادة استخدامها ، الموقعه بمدينة الدوحة بتاريخ ٢٧/١/٢٠١٤ ،

المرفق نصها بهذا المرسوم ، وتكون لها قوة القانون ، وفقاً للمادة (٦٨)

من الدستور .

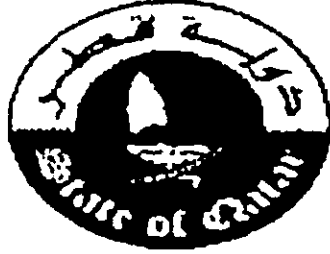
مادة (٢)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم .
ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

تميم بن حمد آل ثاني
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ: ١٥ / ١٠ / ١٤٣٨ هـ
الموافق: ٩ / ٧ / ٢٠١٧ م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS
ON COOPERATION IN THE FIELD OF SEA WATER
DESALINATION AND WASTE WATER TREATMENT AND REUSE**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Qatar (hereinafter referred to as "the Participants"),

- wishing to further develop their bilateral relations;
- aware of the importance of cooperation and coordination of the efforts between the Qatar and Cypriot institutions which are responsible for desalination of sea water and for the treatment and reuse of waste water;
- reiterating their desire to strengthen their cooperation, especially by way of exchange of information and knowledge between the two States in the fields of desalination and waste water treatment and reuse technology for the purpose of establishing a long term mutually beneficial association,

Have reached the following understanding:

Article 1

Scope of Cooperation

The Participants confirm their common intention to establish cooperation in areas of mutual interest in the field of desalination and waste water treatment and reuse technology, aiming at the exchange of expert information and knowledge between scientists and experts of the two States and for the purpose of establishing a long-term association in accordance with the relevant laws and regulations of each State

and the provisions of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MOU"), on the basis of reciprocity and mutual benefit.

Article 2
Joint Working Group

1. A Cyprus-Qatar Joint Working Group for Technology Cooperation (hereinafter referred to as the "Working Group") will be established, comprising of one senior official (co-chairperson) and one coordinator from each State. Other members representing pertinent governmental entities, scientific institutions/agencies and organisations of the two States are allowed to participate as and when necessary

2. The Working Group will be responsible for effecting the intended cooperation, as set out in Paragraph 1 of this MOU. The Working Group will be responsible for the following

- i. Determining the areas of mutual interest and fields of cooperation;
- ii. Exchanging views on the overall perspectives of the bilateral scientific and technical cooperation;
- iii. Considering new proposals for the development of the cooperation;
- iv. Approving the performance of joint activities;
- v. Monitoring and reviewing of on-going activities.

3. The meetings of the Working Group may take place annually, or as and when required by mutual decision, alternately in Cyprus and Qatar.

4. The strategic objectives for the Working Group will be identified and decided by the Participants before each meeting of the Working Group.

Article 3
Areas of Joint Cooperation

The areas of mutual interest for carrying out the cooperation under this MOU are to be discussed and decided by the Working Group.

Article 4
Modes of Cooperation

1. The modes of cooperation comprise the following:
 - i. Exchange of scientists, experts and trainees;

- ii. Carrying out joint research projects and applying the results of such joint research;
- iii. Joint scientific and technical workshops, conferences, training programmes, seminars and courses on identified themes in the field of water desalination and waste water treatment and reuse;
- iv. Exchange of scientific and technical information and documentation;
- v. Development of strategies for achievement of the objectives of this MOU; and
- vi. Other forms of cooperation which may mutually be considered suitable by the Participants.

2. The Participants agreed to encourage joint projects in the areas of mutual interest which may be developed jointly by Qatar and Cypriot institutions.

Article 5 Terms of Cooperation

1. All cooperative activities under this MOU will be conducted:
 - i. on the basis of the Participants' mutual respect of each other's autonomy;
 - ii. in compliance with the laws and regulations in force in each State;
 - iii. subject to the availability of funds and other resources of the Participants.

2. The Participants will coordinate their actions and make effort, individually and jointly, to secure the financial resources necessary to maintain a substantive cooperation.

3. The cost of all cooperative activities under this MOU will be shared by the Participants in a manner to be mutually agreed upon.

4. The Participants will facilitate the entry to, stay in, and exit from the host country for the Participants in any programme of cooperation within the framework of this MOU.

5. Other entities in Cyprus and Qatar may, if they so decide, sign protocols on the practical implementation of specific joint activities under this MOU, subject to the prior approval of the Participants.

Article 6
Release of Information

Neither Participant will divulge to any third party information obtained under this MOU without the written consent of the other Participant.

Article 7
Amendments

This MOU may be amended at any time by the mutual written consent of the Participants.

Article 8
Disputes Settlement

All disputes between the Participants concerning this MOU will be settled amicably through consultations and/or negotiations.

Article 9
Validity

1. This MOU will come into effect from the date of receiving the last notice of completing all the legal procedures necessary for the validity of the MOU and will remain in effect for a period of two years. It may, thereafter, be extended for consecutive two- year periods with the mutual written consent of the Participants. This MOU may be terminated by either Participant by giving the other three months' advance written notice.

2. The termination of this MOU will not affect cooperative activities already in progress, unless otherwise decided by the Participants.

Signed in Doha on the ~~23~~ 24 day of January 2014 in two originals in English language.

For
the Government of
the State of Qatar

For
the Government of
the Republic of Cyprus